

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 4.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 27. Januar 1866.

SAMEDI, 27 janvier 1866.

Königl.-Großh. Beschluß vom 26. Januar 1866, eine neue Vertheilung der öffentlichen Verwaltungsdienste betreffend.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Art. 76 der Verfassung, der Art. 1 und 4 Unseres Beschlusses vom 9. Juli 1857 über die Organisation der Großherzoglichen Regierung und Unsern Beschluß vom 31. März 1864, wodurch die öffentlichen Dienstzweige unter vier General-Directionen vertheilt werden;

Auf den Bericht der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die öffentlichen Dienstzweige sind, folgendermaßen unter vier General-Directionen vertheilt:

I.

General-Direction der auswärtigen Angelegenheiten.

Beziehungen der Regierung mit der Ständeversammlung und dem Staatsrathe;

Beziehungen mit dem Militär-Gouvernement der Bundesfestung Luxemburg;

Internationale Beziehungen und Bundes-Angelegenheiten;

1.

Arrêté royal grand-ducal du 26 janvier 1866, portant une nouvelle répartition des services publics.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 76 de la Constitution, les art. 1 et 4 de Notre arrêté du 9 juillet 1857 sur l'organisation du Gouvernement grand-ducal, et Notre arrêté du 31 mars 1864, portant répartition des services publics en quatre directions générales;

Sur le rapport du Gouvernement réuni en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Les services publics sont répartis en quatre Directions générales organisées comme suit:

I.

Direction générale des affaires étrangères.

Rapports du Gouvernement avec l'Assemblée des États et avec le Conseil d'État;

Rapports avec le Gouvernement militaire de la forteresse fédérale de Luxembourg;

Relations internationales et affaires fédérales

Königliche Orden und Adelsstand;
Reisepässe fürs Ausland;
Legationen;
Wahlen zur Ständerversammlung;
Miliz- und Militär-Angelegenheiten;
Culte;
Wissenschaften und Künste;
Ackerbau, Handel und Gewerbe;
Öffentliche Feste und Ceremonien;
Öffentliche Bauten;
Vicinal-Wege;
Bergwerke;
Werke an Wasserläufen;
Dampfmaschinen.

II.

General-Direction des Innern.

Gemeindeverwaltung, Gemeinde-Anstalten und
Gemeindebauten;
Forstverwaltung;
Sanitätswesen;
Allgemeine Statistik;
Jagderlaubnisscheine;
Belohnungen für wackre Thaten;
Lieferungen für die Regierung, Kosten der
öffentlichen Versteigerungen.

III.

General-Direction der Justiz.

Justizpersonal;
Gesuche um Begnadigung, Aufschub, Rehabi-
litation;
Naturalisationen;
Allgemeine Polizei, Gendarmeriedienst;
Presse;
Gefängnisse;
Höherer und mittlerer Unterricht, darauf bezüg-
liche Studienbörsen;
Primär-Unterricht, Normalschulen;
Posten und Messagerien;
Armenpflege.

Ordres royaux et titres de noblesse;
Passeports à l'étranger;
Légalisations;
Élections pour l'Assemblée des Etats;
Milice et affaires militaires;
Cultes;
Sciences et arts;
Agriculture, commerce et industrie;
Fêtes et cérémonies publiques;
Travaux publics;
Voirie vicinale;
Mines;
Usines sur les cours d'eau;
Machines à vapeur.

II.

Direction générale de l'intérieur.

Administration communale, établissements et
travaux communaux;
Administration forestière;
Service sanitaire;
Statistique générale;
Permis de chasse;
Récompenses pour actes de dévouement;
Fournitures pour le Gouvernement, frais des
adjudications publiques.

III.

Direction générale de la justice.

Ordre judiciaire;
Demandes en grâce, sursis, réhabilitations;
Naturalisations;
Police générale, service de la gendarmerie;
Presse;
Maisons de détention;
Instruction supérieure et moyenne, bourses
d'études y relatives;
Instruction primaire, écoles normales;
Postes et messageries;
Bienfaisance publique.

IV.

General-Direction der Finanzen.

Rechnungskammer;
Staatskasse;
Directe Steuern, Accisen, Cataster, Salzregie,
Maße und Gewichte;
Sparcasse;
Einregistrierung und Domänen;
Zollwesen;
Pensionen;
Öffentliches Rechnungswesen;
Münzen;
Credit-Anstalten;
Versicherungen;
Eisenbahnen;
Telegraphie.

Art. 2.

Die General-Direction I ist dem Staatsminister,
die II dem General-Director Ulveling, die IV
dem General-Director Simons und die III dem
General-Director Vannerus überwiesen.

Luxemburg den 26. Januar 1866.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Präsi- Durch den Prinzen:
dent der Regierung, Der Secretär,
Baron V. de Tornaco. G. d'Olimart.

IV.

Direction générale des finances.

Chambre des comptes;
Recette générale;
Contributions directes, accises, cadastre, régie
du sel, poids et mesures;
Caisse d'épargne;
Enregistrement et domaines;
Douanes;
Pensions;
Comptabilité publique;
Monnaies;
Établissements de crédit;
Assurances;
Chemins de fer;
Télégraphes.

Art. 2.

La Direction générale n° I est attribuée au Mi-
nistre d'État, celle n° II au Directeur-général
Ulveling, celle n° IV au Directeur-général Simons,
et celle n° III au Directeur-général Vannerus.

Luxembourg, le 26 janvier 1866.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État, Président Par le Prince:
du Gouvernement, Le Secrétaire,
Baron V. DE TORNACO. G. D'OLIMART.